

- Ⓓ **Bedienungsanleitung**  
Akku-Bohrschrauber  
mit Drehmomenteinstellung
- Ⓕ **Mode d'emploi**  
Perceuse-visseuse à accumulateur  
avec réglage du couple de rotation
- Ⓝ **Gebruiksaanwijzing**  
Accu boor-schroefmachine  
met koppelinstelling
- Ⓘ **Istruzioni d'uso**  
Trapano-avvitatore ad accumulatore  
con regolazione coppia di rotazione
- Ⓟ **Manual de operação**  
Aparafusadora de  
acumulador com ajuste do binário
- Ⓔ **Manual de instrucciones**  
Atornillador a  
batería con ajuste de par

**Einhell**<sup>®</sup>  
**bavaria**



2



Art.-Nr.: 45.106.90

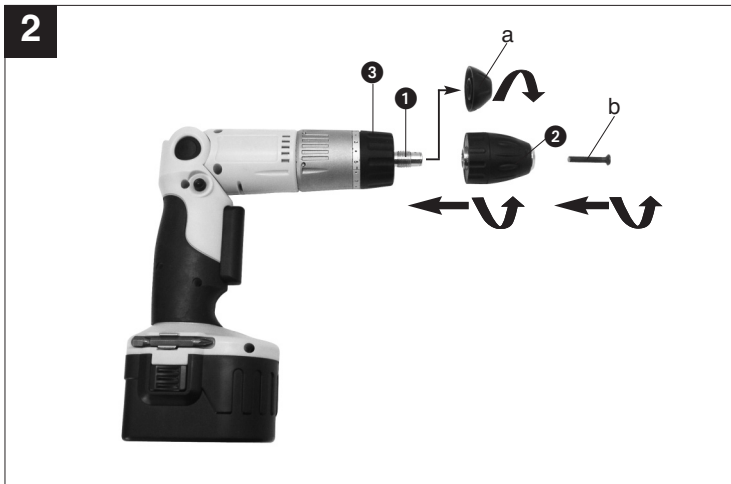
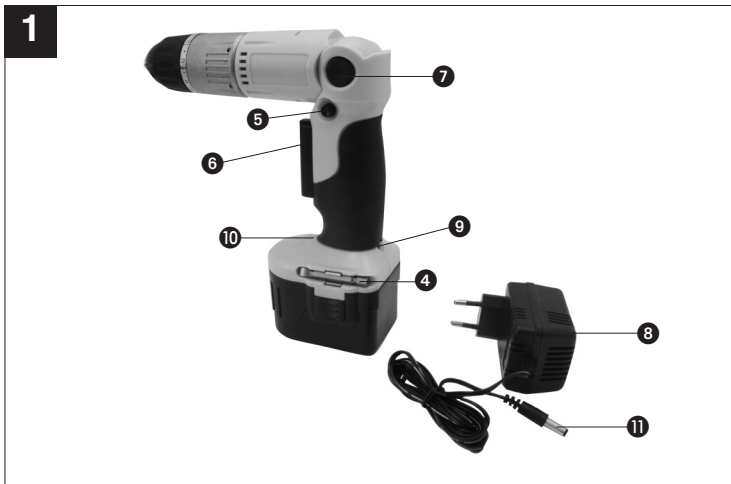
I.-Nr.: 01016

**BAS 12 VARIO**



- Ⓓ **Achtung:** Vor Inbetriebnahme Bedienungsanweisung und Sicherheitshinweise lesen und beachten!
- Ⓕ **Attention:** Lisez et suivez le mode d'emploi et les consignes de sécurité avant la mise en service!
- Ⓜ **Let op:** Vóór het gebruik van de accu boor-schroefmachine de gebruiksaanwijzing en veiligheidsvoorschriften lezen en naleven!
- Ⓘ **Attenzione:** prima della messa in funzione leggere ed osservare le istruzioni d'uso e le avvertenze sulla sicurezza.
- Ⓔ **Atenção:** antes da colocação em funcionamento, leia as instruções de serviço e de segurança e observe-as!
- Ⓔ **Atención:** Antes de la puesta en funcionamiento sírvase a leer el manual de instrucciones y las advertencias de seguridad que deberán ser observadas.

- Ⓓ 4 - 5
- Ⓕ 6 - 7
- Ⓜ 8 - 9
- Ⓘ 10 - 11
- Ⓔ 12 - 13
- Ⓔ 14 - 15



**D****1. Gerätebeschreibung:**

- 1 Bit-Aufnahme
- 2 Schnellspannbohrfutter
- 3 Drehmomenteinstellung
- 4 Bithalterung
- 5 Umschalter Rechts-Linkslauf
- 6 Ein-/Ausschalter
- 7 Verriegelungstaste
- 8 Ladegerät
- 9 Ladeanschluß
- 10 Ladekontrolllampe
- 11 Ladekabel

**2. Sicherheitshinweise**

Die entsprechenden Sicherheitshinweise finden Sie im beiliegenden Heftchen.

**3. Wichtige Hinweise:**

Lesen Sie vor der Inbetriebnahme Ihres Akkuschraubers unbedingt diese Hinweise:

1. Laden Sie den Akku-Pack mit dem mitgelieferten Ladegerät. Ein leerer Akku ist nach ca. 3-5 Stunden aufgeladen.
2. Nur scharfe Bohrer sowie einwandfreie und geeignete Schrauberbits verwenden.
3. Beim Bohren und Schrauben in Wänden und Mauern diese auf verborgene Strom-, Gas- und Wasserleitung überprüfen.

**4. Inbetriebnahme:****Laden des NC-Akku-Packs**

1. Vergleichen Sie, ob die auf dem Typenschild angegebene Netzspannung mit der vorhandenen Netzspannung übereinstimmt. Stecken Sie das Ladegerät in die Steckdose und verbinden Sie das Ladekabel mit dem Ladeanschluß.
2. Die rote LED (10) signalisiert, daß der Akku geladen wird.
3. Die Ladezeit beträgt bei leerem Akku max. 5 Stunden. Während des Ladevorgangs kann sich der Akku-Pack etwas erwärmen, dies ist jedoch normal.

**Achtung! Bei Vollladung erfolgt keine automatische Abschaltung!**

Nach erfolgter Ladung das Ladekabel vom Schrauber trennen.

Sollte das Laden des Akku-Packs nicht möglich sein,

überprüfen Sie bitte

- ob an der Steckdose die Netzspannung vorhanden ist
- ob ein einwandfreier Kontakt an den Ladekontakten des Ladegerätes vorhanden ist.

Sollte das Laden des Akku-Packs immer noch nicht möglich sein, bitten wir Sie,

- das Ladegerät
  - und den Schrauber
- an unseren Kundendienst zu senden.

Im Interesse einer langen Lebensdauer des Akku-Packs sollten Sie für eine rechtzeitige Wiederaufladung des NC-Akku-Packs sorgen. Dies ist auf jeden Fall notwendig, wenn Sie feststellen, daß die Leistung des Akku-Schraubers nachläßt.

Entladen Sie den Akku-Pack nie vollständig. Dies führt zu einem Defekt des NC-Akku-Packs!

**Winkeleinstellung**

Der Schrauber kann in 4 verschiedenen Winkeleinstellungen arretiert werden. hierzu muß die Verriegelungstaste (7) gedrückt und der Schrauber in die gewünschte Stellung gebracht werden. Danach die Verriegelungstaste (7) wieder loslassen.

**Achtung! Vor Inbetriebnahme prüfen, ob der Schrauber in der jeweiligen Winkellage arretiert ist.**

**Drehmoment-Einstellung (3)**

Der Akkuschauber ist mit einer 16 stufigen mechanischen Drehmomenteinstellung ausgestattet. Das Drehmoment für eine bestimmte Schraubengröße wird am Stellring (3) eingestellt. Das Drehmoment ist von mehreren Faktoren abhängig:

- von der Art und Härte des zu bearbeitenden Materials
- von der Art und der Länge der verwendeten Schrauben
- von den Anforderungen, die an die Schraubverbindung gestellt werden.

Das Erreichen des Drehmoments wird durch das ratschende Ausrücken der Kupplung signalisiert.

**Achtung! Stellring für das Drehmoment nur bei Stillstand einstellen.**

**Bohren**

Zum Bohren stellen Sie den Einstellring für das Drehmoment auf die letzte Stufe „Bohrer“. In der Stufe Bohren ist die Rutschkupplung außer Betrieb. Beim Bohren ist das maximale Drehmoment verfügbar.

**Montage Schnellspannbohrfutter (Abb. 2)**

- Schutzkappe (a) der Bitaufnahme (1), wie in Bild 2 gezeigt, abschrauben.
- Schnellspan-Bohrfutter (2) in umgekehrter Reihenfolge auf das Gewinde der Bitaufnahme (1) aufschrauben und mit der Schraube (b) fixieren.

**Drehrichtungsschalter (5)**

Mit dem Schiebeschalter über dem Ein/Aus-Schalter können Sie die Drehrichtung des Akku-Schraubers einstellen und den Akku-Schrauber gegen ungewolltes Einschalten sichern. Sie können zwischen Links- und Rechtslauf wählen. Um eine Beschädigung des Getriebes zu vermeiden, soll die Drehrichtung nur im Stillstand umgeschaltet werden. Befindet sich der Schiebeschalter in der Mittelstellung, ist der Ein/Aus-Schalter blockiert.

**Ein/Aus-Schalter (6)**

Mit dem Ein/Aus-Schalter können Sie die Drehzahl stufenlos steuern. Je weiter Sie den Schalter drücken, desto höher ist die Drehzahl des Akkuschraubers.

**Schrauben:**

Verwenden Sie am besten Schrauben mit Selbstzentrierung (z. B. Torx, Kreuzschlitz), welches ein sicheres Arbeiten gewährleistet. Achten Sie darauf, daß der verwendete Bit und die Schraube in Form und Größe übereinstimmen. Nehmen Sie die Drehmomenteinstellung, wie in der Anleitung beschrieben, entsprechend der Schraubengröße vor.

**Technische Daten:**

Spannungsversorgung Motor	12 V d.c.
Drehzahl	0-500 min <sup>-1</sup>
Drehmoment	16 stufig
Rechts-Links-Lauf	ja
Spannweite Bohrfutter	max. 10 mm
Ladespannung Akku	12 V d.c.
Ladestrom Akku	400 mA
Netzspannung Ladegerät	230 V ~ 50 Hz
Schalldruckpegel LPA:	60,7 dB(A)
Schalleistungspegel LWA:	71,7 dB(A)
Vibration: $\bar{a}_w$	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Gewicht	1,0 kg

**Ersatzteilbestellung**

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
  - Artikelnummer des Gerätes
  - Ident- Nummer des Gerätes
  - Ersatzteil- Nummer des erforderlichen Ersatzteils
- Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## F

**1. Description de l'appareil :**

- 1 Porte-embout
- 2 Mandrin à serrage rapide
- 3 Réglage du couple de rotation
- 4 Fixation d'embout
- 5 Commutateur marche à gauche/à droite
- 6 Interrupteur Marche/Arrêt
- 7 Touche de verrouillage
- 8 Chargeur
- 9 Raccord de charge
- 10 Voyant de charge
- 11 Câble de charge

**2. Consignes de sécurité**

Vous trouverez les consignes de sécurité correspondantes dans le petit manuel ci-joint.

**3. Remarques importantes :**

Avant la mise en service de votre tournevis électrique sans fil, lisez ces remarques :

1. Chargez le bloc accumulateur avec le chargeur livré. Un accu vide se recharge en l'espace d'env. 3-5 heures.
2. Utilisez uniquement des forets pointus tout comme des embouts de tournevis irréprochables et adéquats.
3. Lors du perçage et du vissage dans des parois et murs, contrôlez s'il y a des conduites de courant, de gaz ou d'eau cachées.

**4. Mise en service :****Chargement du bloc accumulateur**

1. Comparez si la tension du secteur indiquée sur la plaque signalétique correspond à la tension du bloc du serveur disponible. Introduisez le chargeur dans la prise de courant et raccordez le câble de charge au raccordement du chargeur.
2. La DEL rouge (10) signale que l'accumulateur est en charge.
3. Le temps de charge pour un accumulateur vide est de max. 5 heures. Pendant la recharge, le bloc accumulateur peut un peu s'échauffer, ceci est cependant normal.

**Attention ! Lorsque la charge est complète, aucune mise hors circuit automatique n'a lieu !**  
Lorsque la charge est terminée, déconnectez le câble de charge de la visseuse.

Si la charge du paquet accumulateur n'est pas possible, vérifiez

- que la prise de courant est sous tension
- que les contacts du chargeur sont fiables.

S'il n'est toujours pas possible de charger le paquet accumulateur, nous vous prions d'envoyer

- le chargeur
  - la tournevis à accumulateur
- à notre station de service après-vente.

Dans l'intérêt d'une longue durée de vie, vous devriez veiller à recharger à temps le paquet accumulateur. C'est surtout indispensable si vous constatez que la puissance de la perceuse-visseuse se réduit.

Ne déchargez jamais complètement le paquet accumulateur. Cela provoquerait un défaut du paquet accumulateur NC.

**Réglage de l'angle**

La visseuse peut être arrêtée dans 4 réglages d'angle divers. Il suffit d'appuyer sur la touche de verrouillage (7) et de mettre la visseuse dans la position désirée. Relâchez ensuite la touche de verrouillage (7).

**Attention ! Vérifiez, avant la mise en service, si la visseuse est bien arrêtée dans la position angulaire respectives.**

**Réglage du couple de rotation (3)**

La perceuse-visseuse à accumulateur dispose d'un dispositif de réglage mécanique du couple de rotation à 16 gradins. Le couple de rotation pour une taille définie de vis est réglable par la molette de réglage. Le couple de rotation dépend de plusieurs facteurs:

- de la sorte et dureté du matériau à traiter
- de la sorte et longueur des vis utilisées
- des exigences auxquelles doivent répondre les unions vissées

Si le couple de rotation est atteint, un grincement indique que le désaccouplement est effectué.

**Attention ! Ne réglez la bague de réglage pour le couple de serrage qu'à l'arrêt de la machine.**

**Perçage**

Pour pouvoir percer, mettez la molette de réglage pour le couple de rotation sur le dernier gradin "Bohrer" (perceuse) - fig. 1, sur le gradin "Bohren" (percer) l'accouplement patinant est hors service. Lors du perçage le couple de rotation maximal est disponible.

**Montage du mandrin à serrage rapide (fig. 2)**

- Dévisser le capot protecteur (a) du porte-embout comme indiqué dans la figure 2.
- Visser le mandrin à serrage rapide (2) en procédant dans l'ordre inverse sur le filet du porte-embout (1) et fixer avec la vis (b).

**Commutateur de sens de rotation (5)**

L'interrupteur à coulisse au-dessus de l'interrupteur Marche/Arrêt vous permet de choisir le sens de rotation de la perceuse-visseuse à accumulateur et d'éviter un démarrage intempestif. Vous pouvez sélectionner la rotation vers la gauche ou vers la droite. Pour prévenir un endommagement de l'engrenage, ne commutez le sens de rotation qu'à l'arrêt. Dans le cas où l'interrupteur à coulisse se trouve dans la position centrale, l'interrupteur Marche/Arrêt est bloqué.

**Interrupteur Marche/Arrêt (6)**

L'interrupteur Marche/Arrêt permet le réglage en continu de la vitesse. Le plus fort vous appuyez sur l'interrupteur.

**Vissage:**

Utilisez de préférence des vis à centrage automatique (p.ex. Torx, à tête cruciforme) ce qui assure le travail en toute sécurité. Veillez à ce que la forme et la taille du bit et de la vis utilisés soient conformes. Effectuez le réglage du couple de rotation comme décrit dans l'instruction - en fonction de la taille des vis.

**Caractéristiques techniques:**

Alimentation en courant, moteur	12 V d.c.
Vitesse	0-500 tr./mn.
Couple de rotation	16 gradins
Rotation vers la droite et vers la gauche	oui
Capacité du serrage du mandrin	max. 10 mm
Tension de charge, accumulateur	12 V d.c.
Courant de charge, accumulateur	400 mA
Tension secteur, chargeur	230 V ~ 50 Hz
Niveau de pression acoustique LPA:	60,7 dB (A)
Niveau de puissance acoustique LWA:	71,7 dB (A)
Vibration $\bar{a}_w$	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Poids	1 kg

**Commande de pièces de rechange**

Pour les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer les références suivantes:

- Type de l'appareil
  - No. d'article de l'appareil
  - No. d'identification de l'appareil
  - No. de pièce de rechange de la pièce requise
- Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

NL

## 1. Beschrijving van het toestel:

- 1 Bitopname
- 2 Snelspanboorhouder
- 3 Instelling aanspankoppel
- 4 Bithouder
- 5 Omschakelaar links / rechts draaiend
- 6 AAN/UIT-schakelaar
- 7 Vergrendelknop
- 8 Laadtoestel
- 9 Laadaansluiting
- 10 Laadverklikker
- 11 Laadkabel

## 2. Veiligheidsinstructies

De overeenkomstige veiligheidsinstructies vindt u in de bijgaande brochure.

## 3. Belangrijke aanwijzingen:

Lees zeker de volgende instructies voordat u uw accuschroevendraaier in gebruik neemt:

1. Laadt het accupack m.b.v. de bijgeleverde lader. Een lege accu is na ca. 3-5 uur opgeladen.
2. Enkel scherpe boren en intacte en gepaste schroefverbits gebruiken.
3. Bij het boren en schroeven in muren en wanden dient u die op verborgen stroom-, gas- en waterleidingen te controleren.

## 4. Inbedrijfstelling:

### Laden van het NC accupack

1. Vergelijk of de netspanning vermeld op het kenplaatje overeenkomt met de voorhanden zijnde netspanning. Steek het laadtoestel het stopcontact in en verbindt de laadkabel met de laadaansluiting.
2. De rode LED (10) signaleert dat de accu wordt geladen.
3. De laadtijd bedraagt max. 5 uur als de accu leeg is. Tijdens het laden kan het accupack wat warm worden, dat is echter normaal.  
**Let op! Als het accupack volledig opgeladen is wordt niet automatisch uitgeschakeld!**  
Aan het einde van het laadproces scheidt u de laadkabel van de schroever.

Als het accu-pack niet kan opgeladen worden, vergewis U zich dan dat de

- netspanning aan het stopcontact voorhanden is
- en dat een perfect contact van de laadcontacten van de oplader verzekerd is.

Als het laden van het accu-pack nog altijd niet mogelijk is, gelieve dan

- de oplader
  - de accuschroevendraaier
- aan onze service-afdeling te sturen.

In het belang van een lange levensduur van het accu-pack zorgt U best voor een tijdig weeropladen van het NC-accu-pack. Dit is in elk geval noodzakelijk als U vaststelt dat het vermogen van Uw accu-schroefmachine vermindert.

Ontlaad het accu-pack nooit volledig. Dit leidt tot een defect van het NC-accu-pack!

### Hoekinstelling

De schroever kan in 4 verschillende hoekstanden worden vastgezet. Te dien einde drukt u de vergrendelknop (7) in en brengt u de schroever naar de gewenste stand. Vervolgens laat u de vergrendelknop (7) terug los.

**Let op! Voordat u de schroever in gebruik neemt dient u na te gaan of hij in de gewenste hoekstand vastgezet is.**

### Koppelinstelling (3)

De accu-schroefmachine is voorzien van een 16-traps mechanische koppelinstelling. Het koppel voor een bepaalde schroefgrootte wordt aan de stelring ingesteld. Het koppel is afhankelijk van meerdere factoren:

- van de aard en de hardheid van het te bewerken materiaal
- van de aard en de lengte van de gebruikte schroeven
- van de eisen die aan de schroefverbinding gesteld worden.

Het bereiken van het koppel wordt door het ratelend ontkoppelen van de koppeling gesignaleerd.

**Let op! Stelring voor het koppel enkel bij stilstand instellen.**

### Boren

Om te boren brengt U de instelring voor het koppel in de laatste stand "boor" (fig. 1). In de stand "boren" is de slipkoppeling buiten werking. Tijdens het boren is



het maximumkoppel beschikbaar.

Trillingen $\bar{a}_w$	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Gewicht	1 kg

### Montage snelspanboorhouder (fig. 2)

- Beschermkap (a) van de bitopname(1) afschroeven zoals getoond in fig. 2.
- Snelspanboorhouder (2) in omgekeerde volgorde de schroefdraad van de bitopname (1) op schroeven en vastzetten d.m.v. de schroef (b).

### Draairichtingsschakelaar (5)

Met behulp van de schuifschakelaar boven de in-/uitschakelaar kunt U de draairichting van Uw accu-schroefmachine instellen en de machine tegen ongewild inschakelen beveiligen. U kunt kiezen tussen links- en rechtsdraaiend. Teneinde een beschadiging van het drijfwerk te voorkomen mag alleen in stilstand op een ander draairichting omgeschakeld worden. Als de schuifschakelaar in het midden staat, is de in-/uitschakelaar geblokkeerd.

### In-/uitschakelaar (6)

Met de in-/uitschakelaar kunt U de snelheid traploos regelen. Hoe meer U de schakelaar indrukt, hoe hoger is het toerental van Uw accu-schroefmachine.

### Schroeven

Gebruik best zelfcenterende schroeven (b. v. kruiskop), want daarmee is een veilig werken verzekerd. Let er op dat de gebruikte bits en schroeven in vorm en grootte overeenkomen. Stel het koppel volgens de schroefgrootte in zoals in deze gebruiksaanwijzing beschreven.

### Technische gegevens:

Spanningsvoorziening motor	12 V d.c.
Toerental	0-500 min <sup>-1</sup>
Koppelinstelling	16-traps
rechts-/linksdraaiend	ja
Opnamevermogen boorkop	max.10 mm
Laadspanning accu	12 V d.c.
Laadstroom accu	400 mA
Netspanning oplader	230 V~ 50 Hz
Geluidsdrukniveau LPA :	60,7 dB(A)
Geluidsprestatieniveau LWA :	71,7 dB(A)



## 1. Descrizione dell'apparecchio

- 1 Sede inserito
- 2 Mandrino per punte da trapano a serraggio rapido
- 3 Impostazione del momento torcente
- 4 Supporto inserto
- 5 Commutatore rotazione sinistrorsa - destrorsa
- 6 Interruttore ON/OFF
- 7 Tasto di bloccaggio
- 8 Carica batteria
- 9 Attacco di ricarica
- 10 Spia di controllo ricarica
- 11 Cavo di ricarica

## 2. Avvertenze di sicurezza

Le relative avvertenze di sicurezza si trovano nell'opuscolo allegato.

## 3. Avvertenze importanti

Prima di mettere in esercizio il vostro avvitatore a batteria leggete assolutamente le seguenti avvertenze.

1. Ricaricate la batteria con il carica batteria in dotazione. Una batteria scarica si ricarica in ca. 3-5 ore.
2. Utilizzate solo punte affilate e inserti per cacciavite adatti ed in perfetto stato.
3. In caso di perforazione e avvitamento su muri e pareti, verificate che non siano presenti condutture nascoste di corrente, gas e acqua.

## 4. Messa in esercizio

### Ricarica della batteria NC

1. Controllate che la tensione di rete indicata sulla targhetta corrisponda alla tensione di rete a disposizione. Inserite il carica batteria nella presa e collegate il cavo di ricarica con l'attacco relativo.
2. Il LED rosso (10) segnala che la batteria viene ricaricata.
3. Con la batteria scarica il tempo di ricarica è di max. 5 ore. Durante il processo di ricarica la batteria si può riscaldare un po', ma ciò è del tutto normale.

**Attenzione! Al termine della ricarica non avviate il disinserimento automatico!**

Al termine della ricarica staccate il cavo dall'avvitatore.

Se non fosse possibile caricare il pacchetto di accumulatori, verificate che

- la presa di corrente disponga della tensione di rete richiesta
- i contatti del caricaaccumulatori abbiano un contatto elettrico perfetto.

Se malgrado tutto non fosse ancor possibile caricare gli accumulatori, Vi preghiamo di fare pervenire al nostro Servizio clientela quanto segue

- caricaaccumulatori
- avvitatore in linea a batteria

Allo scopo di prolungare la longevità del pacchetto di accumulatori, dovrete provvedere a tempestivamente ricaricare il pacchetto di accumulatori al NC, fatto comunque necessario dopo aver constatato che la potenza dell'Avvitatore ad accumulatore diminuisce.

Non scaricare completamente il pacchetto di accumulatori. Ciò comporterebbe un guasto a codesto pacchetto di accumulatori al NC.

### Impostazione di inclinazione

L'avvitatore può essere bloccato in 4 diverse inclinazioni. A tal fine premete il tasto di bloccaggio (7) e mettete l'avvitatore nella posizione desiderata. Poi mollate il tasto di bloccaggio (7).

**Attenzione! Prima della messa in esercizio, controllate che l'avvitatore sia bloccato con la rispettiva inclinazione.**

### Regolazione del momento di rotazione (3)

Il momento di rotazione dell'Avvitatore ad accumulatore è meccanicamente regolabile tramite un dispositivo a 16 stadi. Il momento di rotazione relativo ad una determinata misura di vite, scelto sull'anello di regolazione. Il momento di rotazione dipende da più fattori:

- da tipo e durezza del materiale da sottoporre a lavorazione
- da tipo e lunghezza delle viti da utilizzare
- dai requisiti richiesti al collegamento a vite da effettuare.

Il raggiungimento del momento di rotazione è segnalato mediante disinnesto cricchettante

dell'innesto stesso.

**Attenzione! Impostare l'anello di regolazione per il momento torcente solo con l'utensile fermo.**

### Trapanatura

Per eseguire una trapanatura portate l'anello di regolazione momento di rotazione sull'ultima posizione "Bohren", trapanatura. In tale posizione l'innesto slittante è disattivato.

### Montaggio del mandrino per punte da trapano a serraggio rapido (Fig. 2)

- Svitare il tappo protettivo (a) della sede dell'inserto, come mostrato nella Fig. 2.
- Avvitare nell'ordine inverso il mandrino per punte da trapano (2) sul filetto della sede dell'inserto (1) e fissarlo con la vite (b).

### Commutazione di rotazione (5)

Azionando il selettore scorrevole sopra all'interruttore acceso/spento potete regolare il senso di rotazione dell'Avvitatore ad accumulatore, proteggendo allo stesso tempo l'Avvitatore ad accumulatore contro un avviamento involontario. Per evitare di danneggiare la trasmissione, il senso di rotazione dovrebbe essere regolato con attrezzo fermo. Se il selettore scorrevole si trovasse in posizione centrale, in tal caso l'interruttore acceso/spento è bloccato.

### Interruttore acceso/spento (6)

Con l'interruttore acceso/spento si può progressivamente comandare il numero dei giri. Più che si preme l'interruttore e più aumenterà il numero di giri dell'Avvitatore ad accumulatore.

### Avvitamento

Usate preferibilmente viti autocentranti (ad es. con intaglio a croce), che garantiscono un lavoro sicuro. Fate attenzione che le punte a cacciavite utilizzate corrispondano a forma e dimensioni delle rispettive viti. Effettuate la regolazione del momento di rotazione come descritto nelle istruzioni, corrispondentemente alle dimensioni della vite da usare.

### Dati tecnici

Tensione alimentazione motore	12 V d.c.
Numero giri	0-500 min <sup>-1</sup>
Momento di rotazione	a 16 stadi
Rotazione sinistra/destra	si
Apertura bocca mandrino portapunta	max. 10 mm
Tensione di carica accumulatore	12 V d.c.
Corrente di carica accumulatore	400 mA
Tensione di rete per caricaaccumulatori	230 V ~ 50 Hz
Livello di pressione acustica LPA:	60,7 dB (A)
Livello di potenza sonora LWA:	71,7 dB (A)
Vibrazione $\bar{a}_w$	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Peso	1 kg

### Commissione dei pezzi di ricambio

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessitato.

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## P

**1. Descrição do aparelho:**

- 1 Encaixe para bits
- 2 Bucha de aperto rápido
- 3 Ajuste do binário
- 4 Porta-bits
- 5 Comutador de rotação para a esquerda/direita
- 6 Interruptor para ligar/desligar
- 7 Tecla de bloqueio
- 8 Carregador
- 9 Ligação de carga
- 10 Lâmpada de controlo da carga
- 11 Cabo de carga

**2. Instruções de segurança**

As instruções de segurança correspondentes encontram-se na brochura fornecida.

**3. Instruções importantes:**

Leia impreterivelmente estas indicações antes de colocar a aparafusadora sem fio em funcionamento:

1. Carregue o pack de acumuladores com o carregador fornecido. Um acumulador descarregado fica recarregado ao fim de cerca de 3-5 horas.
2. Utilize apenas brocas afiadas e pontas aparafusadoras próprias e em perfeitas condições.
3. Antes de furar e aparafusar em paredes e muros verifique se existem condutores eléctricos, canalizações de gás e de água.

**4. Colocação em funcionamento:****Carregar o pack de acumuladores NC**

1. Verifique se a tensão de rede indicada na placa de características corresponde à tensão de rede existente. Introduza o carregador na tomada e conecte o cabo de carga à ligação de carga.
2. O LED (10) vermelho indica que o acumulador está a ser carregado.
3. O tempo de carregamento quando o acumulador estiver descarregado é de no máx. 5 horas. Durante o processo de carregamento o pack de acumuladores pode aquecer ligeiramente, o que é perfeitamente normal.

**Atenção! Se a carga estiver completa o aparelho não se desliga automaticamente!**  
Desligue o cabo de carga da aparafusadora

depois de concluído o carregamento.

Se não for possível carregar o acumulador, queira examinar:

- se a tensão da rede está disponível na tomada
- se há um contacto perfeito nos pontos de contacto do aparelho carregador.

Se ainda não for possível carregar o acumulador, solicitamos enviar

- o aparelho carregador
  - e o aparafusadora
- ao nosso serviço de assistência técnica.

Para assegurar uma longa duração do acumulador, deve-se recarregá-lo em tempo. Isso é necessário em todo caso quando V.S. verificar que o rendimento da furadeira aparafusadora diminui.

Nunca descarregue completamente o acumulador. Isso causa um defeito do acumulador NC!

**Ajuste do ângulo**

A aparafusadora pode ser fixada em 4 diferentes posições angulares. Para tal, deve manter premida a tecla de bloqueio (7) e colocar a aparafusadora na posição desejada. Largue a tecla de bloqueio (7) em seguida.

**Atenção! Antes da colocação em funcionamento, verifique se a aparafusadora se encontra na posição angular pretendida.**

**Ajuste do binário (3)**

A furadeira aparafusadora de acumulador dispõe de um dispositivo mecânico de ajuste do binário, de 16 velocidades. Ajusta-se o binário para um determinado tamanho de parafusos no anel giratório. O binário depende de vários factores:

- do tipo e da dureza do material a trabalhar
- do tipo e comprimento dos parafusos a usar
- dos requisitos aos quais a união roscada deve satisfazer.

O ruído de catraca que o acoplamento faz ao desembraiar sinaliza que o binário foi alcançado.

**Atenção! O anel de ajuste para o binário só deve ser ajustado com o aparelho parado.**

**Furar**

Para furar, gire o anel de ajuste do binário até a última posição "Furar". Na posição de "Furar", o acoplamento deslizante não funciona. Ao furar, está disponível o binário máximo.

**Montagem da bucha de aperto rápido (fig. 2)**

- Desaperte a capa de protecção (a) do encaixe para bits, tal como ilustrado na figura 2.
- Aperte a bucha de aperto rápido (2) na sequência inversa sobre a rosca do encaixe para bits (1) e fixe com o parafuso (b).

**Selector do sentido de rotação (5)**

O interruptor de correção sobre o interruptor permite ajustar o sentido de rotação da furadeira aparafusadora e evitar que ela seja ligada por descuido. Pode-se seleccionar a rotação à esquerda ou à direita. Para evitar uma danificação da transmissão, só se deve mudar o sentido de rotação quando a máquina estiver parada. Quando o interruptor de correção estiver na posição central, o interruptor está bloqueado.

**Interruptor (6)**

O interruptor permite regular o número de rotações sem escalonamento. Quanto mais V.S. apertar o interruptor, tanto maior é o número de rotações da furadeira aparafusadora.

**Aparafusar**

O melhor é usar parafusos de centragem automática (p.ex. Torx, Philips), o que permite trabalhar com segurança. Observe que o tamanho e a forma da ponta de chave de parafuso deve corresponder ao parafuso. Ajuste o binário, conforme descrito nas instruções, de acordo com o tamanho do parafuso.

**Dados técnicos**

Tensão de alimentação do motor	12 V, d.c.
Número de rotações	0-500 r.p.m.
Binário	16 velocidades
Rotação à direita/esquerda	sim

Capacidade do mandril porta-broca	max. 10 mm
Tensão de carga do acumulador	12 V, d.c.
Corrente de carga do acumulador	400 mA
Tensão da rede para o carregador	230 V ~ 50 Hz
Nível da pressão acústica LPA:	60,7 dB(A)
Nível da potência acústica LWA:	71,7 dB(A)
Vibração $\bar{a}_w$	< 2,5 m/s <sup>2</sup> .
Peso	1 kg

**Encomenda de peças sobressalentes**

Ao encomendar peças sobressalentes, devem-se fazer as seguintes indicações:

- Tipo da máquina
  - Número de artigo da máquina
  - Número de identificação da máquina
  - Número da peça sobressalente necessária
- Pode encontrar os preços e informações actuais em [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**E****1. Descripción del aparato:**

- 1 Alojamiento portatornillos
- 2 Portabrocas de sujeción rápida
- 3 Ajuste de par
- 4 Portatornillos
- 5 Conmutador giro izquierda/derecha
- 6 Interruptor ON/OFF
- 7 Botón de enclavamiento
- 8 Cargador
- 9 Conexión de carga
- 10 Luz de control de carga
- 11 Cable de carga

**2. Instrucciones de seguridad**

Encontrará las instrucciones de seguridad correspondientes en el prospecto adjunto.

**3. Advertencias importantes:**

Antes de la puesta en marcha del atornillador de pilas recargables, es preciso que lea las siguientes advertencias:

1. Cargue el cartucho de pilas con el cargador que se suministra adjunto. Un cartucho de pilas vacío se carga en aprox. 3-5 horas.
2. Utilice únicamente taladros afilados, así como puntas portatornillo adecuadas.
3. Cuando taladre o atornille paredes y muros, compruebe que no exista ningún cable de electricidad o conducto de gas y agua escondidos.

**4. Puesta en servicio:****Cargue el cartucho de pilas recargables**

1. Comprobar que la tensión de red coincide con la especificada en la placa de identificación del aparato. Introducir el cargador en el enchufe y conectar el cable de carga con la conexión de carga.
2. El diodo rojo (10) señala que las pilas están cargadas.
3. El tiempo de carga es de 5 horas como máximo, cuando las pilas recargables están vacías. Es posible que el cartucho de pilas recargables se caliente durante el proceso de carga, lo que resulta normal.

**¡Atención! ¡No se desconecta de forma automática al cargarse por completo!**

Una vez la carga se haya realizado de forma satisfactoria, desenchufar el cable de carga de la atornilladora.

Si se presentan dificultades al cargar el conjunto de baterías rogamos comprueben:

- si el enchufe utilizado se halla bajo tensión
- si existe un contacto correcto a nivel de los contactos del cargador.

De continuar siendo imposible cargar el conjunto le rogamos ser sirva a remitir a nuestro servicio técnico postventa:

- el cargador
- y el juego de atornilladores

Con el fin de prolongar al máximo la duración de vida del conjunto de baterías acumuladoras de NC rogamos no olvide de recargarlas regularmente. Naturalmente es imprescindible hacerlo si nota que disminuye la potencia del taladro atornillador.

No descargue nunca totalmente el conjunto de baterías de NC para evitar que sufran daños.

**Ajuste del ángulo**

La atornilladora se puede enclavar en tres ajustes de ángulo distintos. Para ello, presionar el botón de enclavamiento (7) y colocar la atornilladora en la posición deseada. Seguidamente, volver a soltar el botón de enclavamiento (7).

**¡Atención! Antes de la puesta en marcha es preciso comprobar que la atornilladora esté enclavada en la posición de ángulo correspondiente**

**Ajuste del par (3)**

El taladro atornillador ha sido dotado de un ajuste de par mecánico de 16 niveles. El par requerido por un tornillo de tamaño determinado se ajusta en el anillo de ajuste. La fuerza de par depende de varios factores:

- del tipo de material a trabajar y de su dureza
- del tipo de tornillos y de su longitud
- de los requisitos que deba cumplir la atornilladura

en cuestión.

Tan pronto como se alcanza el par ajustado se soltará el acoplamiento con un ruido peculiar.

**¡Atención! Ajuste el anillo para el par de giro sólo fuera de servicio.**

**Taladrar**

Para taladrar se deberá colocar el anillo de ajuste del par al último nivel destinado a „taladrar“. En este nivel de taladro el acoplamiento de resbalamiento no está activado. Se taladra pues con la fuerza de par máxima.

**Montaje portabrocas de sujeción rápida (fig. 2)**

- Desenroscar la tapa protectora (a) del alojamiento portabrocas según se muestra en la fig. 2.
- Enroscar el portabrocas de sujeción rápida (2) en sentido contrario en la tuerca del alojamiento portabrocas (1) y fijar con el tornillo (b).

**Reversión del sentido de giro (55)**

Con el interruptor deslizable situado encima del conector/desconector es posible ajustar el sentido del giro des atornillador, al mismo tiempo que se protege el aparato de una conexión involuntaria. Es posible elegir entre sentido de giro a la izquierda o a la derecha. A fin de evitar daños en el engranaje se recomienda efectuar el cambio de velocidad únicamente estando el aparato parado. El botón de conexión/desconexión se halla bloqueado si el interruptor deslizable está en posición central.

**Interruptor de conexión/desconexión (6)**

Con el interruptor de conexión/desconexión es posible regular las revoluciones sin escalas. Un aumento de presión sobre el interruptor conlleva un aumento de velocidad del aparato.

**Atornillar:**

Se recomienda el uso de tornillos autocentrantes, (por ej. Torx, ranura en cruz) los cuales garantizan un seguridad de trabajo. Compruebe que el portatornillos y el tornillo utilizado coincidan en forma y tamaño. Ajuste el par según el tamaño del tornillo y como se indica en el manual de instrucciones.

**Características técnicas:**

Alimentación de corriente del motor	12 V d.c.
Revoluciones	0-500 min <sup>-1</sup>
Par de fuerza	16 niveles

Giro a la derecha/izquierda	si
Alcance del portabrocas	max 10 mm
Tensión de carga batería	12 V d.c.
Corriente de carga batería	400 mA
Tensión de la red para el cargador	230 V ~ 50 Hz
Nivel de presión acústica LPA:	60,7 dB(A)
Nivel de potencia acústica LWA:	71,7 dB(A)
Vibración $\bar{a}_w$	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Peso	1 kg

**Pedido de piezas de recambio**

Al solicitar recambios se indicarán los datos siguientes:

- Tipo de aparato
- No. de artículo del aparato
- No. de identidad del aparato
- No. del recambio de la pieza necesitada.

Encontrará los precios y la información actual en [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

ISC GmbH  
 Eschenstraße 6  
 D-94405 Landau/Isar

## Konformitätserklärung



- Ⓢ erklårt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
- Ⓢ declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
- Ⓢ déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- Ⓢ verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
- Ⓢ declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
- Ⓢ declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
- Ⓢ förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
- Ⓢ ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaista tuotetta
- Ⓢ erklærer følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkelen
- Ⓢ заявляє о відповідності товару наступним директивам і нормам ЄС
- Ⓢ izjavljuje sljedeću usklađenost s odredbama i normama EU za artikl.
- Ⓢ deklará următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.
- Ⓢ ürün ile ilgili olarak AB Yönetmeliğindeki ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklama maddesi şunlardır.
- Ⓢ δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν

- Ⓢ dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- Ⓢ atesteter følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
- Ⓢ prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.
- Ⓢ a következő konformitást jelenti ki a termékerek vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint
- Ⓢ pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.
- Ⓢ deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
- Ⓢ vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok
- Ⓢ декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.
- Ⓢ заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару
- Ⓢ deklareerib vastavuse järgnevale EL direktiivi dele ja normidele
- Ⓢ deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas
- Ⓢ strajpaušii
- Ⓢ izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artikl
- Ⓢ Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvām un standartiem

### Akkuschrauber BAS 12 Vario

- |  |   |
|--|---|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG             | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG       |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC  | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG                        | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG:      |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG:        |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG                      | <input type="checkbox"/> 97/68/EG:        |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG                      |   |

EN 60745-1; EN 60745-2-2; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3; EN 60335-2-29; EN 60335-1

Landau/Isar, den 01.03.2006

Weichselgartner  
 Leiter QS Konzern

Vogelmann  
 Product-Management

Art.-Nr.: 45.106.90 I.-Nr.: 01016 Archivierung: 4510690-16-4155050  
 Subject to change without notice



# GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

**Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten.** Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center  
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)  
Info-Tel. 0180-5 120 509 · Telefax 0180-5 835 830  
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

## FR GARANTIE

Nous fournissons une garantie de 2 ans pour l'appareil décrit dans le mode d'emploi, en cas de vice de notre produit. Le délai de 2 ans commence avec la transmission du risque ou la prise en charge de l'appareil par le client. La condition de base pour le faire valoir de la garantie est un entretien en bonne et due forme, conformément au mode d'emploi, tout comme une utilisation de notre appareil selon l'application prévue.

**Vous conservez bien entendu les droits de garantie légaux pendant ces 2 ans.**

La garantie est valable pour l'ensemble de la République Fédérale d'Allemagne ou des pays respectifs du partenaire commercial principal en complément des prescriptions légales locales. Veuillez noter l'interlocuteur du service après-vente compétent pour votre région ou l'adresse mentionnée ci-dessous.

## NL GARANTIE

Op het in de handleiding genoemde toestel geven wij 2 jaar garantie voor het geval dat ons product gebreken mocht vertonen. De periode van 2 jaar gaat in met de gevaarovergang of de overname van het toestel door de klant. De garantie kan enkel worden geclaimd op voorwaarde dat het toestel naar behoren is onderhouden en gebruikt conform de handleiding.

**Vanzelfsprekend blijven u de wettelijke garantierechten binnen deze 2 jaar behouden.**

De garantie geldt voor het grondgebied van de Bondsrepubliek Duitsland of van de respectievelijke landen van de regionale hoofdverdelers als aanvulling van de ter plaatse geldende wettelijke voorschriften. Gelieve zich tot uw contactpersoon van de regionaal bevoegde klantendienst of tot het hieronder vermelde serviceadres te wenden.

## IT CERTIFICATO DI GARANZIA

Per l'apparecchio indicato nelle istruzioni concediamo una garanzia di 2 anni, nel caso il nostro prodotto dovesse risultare difettoso. Questo periodo di 2 anni inizia con il trapasso del rischio o la presa in consegna dell'apparecchio da parte del cliente. Le condizioni per la validità della garanzia sono una corretta manutenzione secondo le istruzioni per l'uso così come un utilizzo appropriato del nostro apparecchio.

**Naturalmente in questo periodo di 2 anni continuiamo ad assumerci gli obblighi di responsabilità previsti dalla legge.**

La garanzia vale per il territorio della Repubblica Federale Tedesca o dei rispettivi paesi del principale partner di distribuzione di zona a completamento delle norme di legge in vigore sul posto. Rivolgersi all'addetto del servizio assistenza clienti incaricato della rispettiva zona o all'indirizzo di assistenza clienti riportato in basso.

## ES CERTIFICADO DE GARANTIA

El periodo de garantía comienza el día de la compra y tiene una duración de 2 años.

Su cumplimiento tiene lugar en ejecuciones defectuosas.

Errores de material y funcionamiento. las piezas de repuesto necesarias y el tiempo de trabajo no se facturan. Ninguna garantía por otros daños.

El comprador tiene derecho a la sustitución del producto por otro idéntico o devolución del dinero si la reparación no fuera satisfactoria.

Su contacto en el servicio post-venta.

## PT CERTIFICADO DE GARANTIA

Damos 2 anos de garantia para o aparelho referido no manual, no caso do nosso produto estar defeituoso. O prazo de 2 anos inicia-se com a transferência do risco ou com a aceitação do aparelho por parte do cliente.

A validade da garantia do nosso aparelho está dependente de uma manutenção conforme com o manual de instruções e de uma utilização adequada.

**Naturalmente, os direitos de garantia constantes nesta declaração aplicam-se durante 2 anos.**

A garantia é válida para a República Federal da Alemanha ou os respectivos países do distribuidor principal regional como complemento às disposições em vigor localmente. Certifique-se relativamente ao contacto do respectivo serviço de assistência técnica regional ou veja, em baixo, o endereço do serviço de assistência técnica.

- ⊗ Technische Änderungen vorbehalten
- ⊗ Sous réserve de modifications
- ⊗ Technische wijzigingen voorbehouden
- ⊗ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- ⊗ Salvo modificaciones técnicas
- ⊗ Salvaguardem-se alterações técnicas



⑥ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

⑦ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournies sans composants électroniques.

⑧ Enkel voor EU-landen

Elektrisch gereedschap hoort niet bij het huisvuil thuis.

Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG op afgedankte elektrische en elektronische toestellen en omzetting in nationaal recht dienen afgedankte elektrische gereedschappen afzonderlijk te worden verzameld en milieuvriendelijk te worden gerecycleerd.

Recyclagealternatief i.p.v. het verzoek het toestel terug te sturen:

In plaats van het elektrische toestel terug te sturen is alternatief de eigenaar van het toestel gehouden mee te werken aan de adequate recyclage als het eigendom wordt opgegeven. Hiervoor kan het afgedankte toestel eveneens bij een inzamelplaats worden afgegeven waar het toestel wordt verwijderd als bedoeld in de wetgeving in zake afvalverwerking en recyclage. Dit geldt niet voor toebehoorstukken en hulpmiddelen zonder elektrische componenten die bij de afgedankte toestellen zijn bijgevoegd.

① Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettrodomestici usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

② Sólo para países miembros de la UE

No tire herramientas eléctricas en la basura casera.

Según la directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos usados electrónicos y eléctricos y su aplicación en el derecho nacional, dichos aparatos deberán recogerse por separado y eliminarse de modo ecológico para facilitar su posterior reciclaje.

Alternativa de reciclaje en caso de devolución:

El propietario del aparato eléctrico, en caso de no optar por su devolución, está obligado a reciclar adecuadamente dicho aparato eléctrico. Para ello, también se puede entregar el aparato usado a un centro de reciclaje que trate la eliminación de residuos respetando la legislación nacional sobre residuos y su reciclaje. Esto no afecta a los medios auxiliares ni a los accesorios sin componentes eléctricos que acompañan a los aparatos usados.

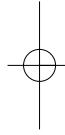
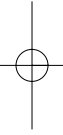
③ Só para países da UE

Não deite as ferramentas eléctricas para o lixo doméstico.

Segundo a directiva europeia 2002/96/CE relativa aos residuos de equipamentos eléctricos e electrónicos e a respectiva transposição para o direito interno, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas separadamente e colocadas nos ecopontos para efeitos de reciclagem.

Alternativa de reciclagem à devolução:

O proprietário do aparelho eléctrico no caso de não optar pela devolução é obrigado a reciclar adequadamente o aparelho eléctrico. Para tal, o aparelho usado também pode ser entregue a uma instalação de recolha que trate da eliminação de resíduos, respeitando a legislação nacional sobre resíduos e respectiva reciclagem. Não estão abrangidos os meios auxiliares e os acessórios sem componentes electrónicos, que acompanham os aparelhos usados.



**(D)**

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

**(F)**

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

**(NL)**

Nadruk of andere reproductie van documentatie en geleidepapieren van de producten, geheel of gedeeltelijk, enkel toegestaan mits uitdrukkelijke toestemming van ISC GmbH.

**(I)**

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

**(E)**

La reimpresión o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

**(P)**

A reprodução ou duplicação, mesmo que parcial, da documentação e dos anexos dos produtos, carece da autorização expressa da ISC GmbH.

